

СПОГОДБА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ТУРИЗМА МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА СОЦИАЛИСТИЧЕСКА РЕПУБЛИКА
РУМЪНИЯ

Правителството на Народна република България и Правителството на Социалистическа република Румъния

в стремежа си да осигурят на народите на двете страни най-благоприятни условия за опознаване постиженията на социалистическото строителство, историческите, културните и природните паметници на техните страни и

за укрепването и разширяването на българо-румънското сътрудничество в областта на туризма

се споразумяха да сключат настоящата Спогодба и за тази цел упълномощиха:

Правителството на Народна република България —

Правителството на Социалистическа република Румъния —

Ч л е н 1

Двете страни ще отделят особено внимание за развитието и разширяването на отношенията в областта на туризма между Народна република България и Социалистическа република Румъния.

Ч л е н 2

Двете страни ще насърчават и улесняват груповите и индивидуалните пътувания, организирани посредством туристическите бюра на двете страни, за запознаване с туристическите, историческите и културните забележителности на техните страни. Обемът на туристическа обмена ще се определя с годишни договори, сключени между туристическите бюра на двете страни.

Ч л е н 3

Страните ще проучат възможностите за откриване на нови гранични пунктове и подобряване използването за нуждите на туризма на международните пътища, пресичащи двете страни. Същевременно те ще подкрепят по-нататъшното развитие и модернизирание на железопътните, автобусните, морските, речните и въздушните връзки между двете страни.

Ч л е н 4

Страните ще вземат мерки техните туристически бюра да организират групови и индивидуални екскурзии за туристи от трети страни, които се намират в една от двете страни и желаят да посетят Народна република България или Социалистическа република Румъния.

Ч л е н 5

С цел привличането на по-голям брой туристи от трети страни всяка страна ще вземе мерки освен организирането на маршрути и туристически мероприятия за своите забележителности туристическите бюра на двете страни да организират маршрути и туристически мероприятия, обхващащи туристически забележителности както в Народна република България, така и в Социалистическа република Румъния, на базата на програма, съгласувана ежегодно от туристическите бюра на двете страни.

Ч л е н 6

Страните ще стимулират провеждането на екскурзии за туристи от трети страни със собствени коли за Народна република България, респективно за Социалистическа република Румъния.

Ч л е н 7

Страните ще вземат мерки туристическите бюра от двете страни да използват по договореност туристическия потенциал на река Дунав чрез разширяване и разнообразяване екскурзиите за туристи от двете страни и туристи от трети страни.

Ч л е н 8

Страните ще вземат мерки техните туристически бюра да предоставят на българските и румънските туристи туристически информационни и пропагандни материали на български и румънски език.

Ч л е н 9

С цел най-точно информиране на туристите от трети страни, които желаят да посетят както Народна република България, така и Социалистическа република Румъния, страните ще вземат мерки туристическите бюра на двете страни да си разменят туристически информационни и пропагандни материали за туристическите забележителности, както и относно улесненията, които се правят за чуждестранните туристи.

Член 10

Страните ще вземат мерки за обмяна на опит и информация в областта на туристическото строителство и оборудване, професионалната квалификация на кадрите и на туристическата дейност.

Член 11

Страните ще обсъждат, когато считат за необходимо, начина на изпълнение клаузите на настоящата Спогодба.

Член 12

Настоящата Спогодба подлежи на одобряване от страна на двете правителства. Страните ще си нотифицират реципрочно по дипломатически път нейното одобряване. Спогодбата ще влезе в сила от датата на последната нотификация и ще бъде валидна до 31 декември 1970 г.

Настоящата Спогодба ще бъде мълчаливо подновявана всеки път за нов петгодишен период, ако не бъде денонсирана от едно от двете правителства с предупреждение от 6 месеца.

Сключена в Букурещ на 15 юни 1967 г. в два оригинални екземпляра на български и румънски език. Двата текста имат еднаква валидност.

(Следват подписи.)

В сила от 25 август 1967 г.